

Jean-Paul Duviols

INDIOS GUARANÍES Y JESUITAS
MISIONES DE LA COMPAÑÍA
DE JESÚS EN EL PARAGUAY
(1610-1767)

© Jean-Paul Duviols - , 2018
Foreword, bibliography & notes © Jean-Paul Duviols
of this edition © Stockcero 2018
1st. Stockcero edition: 2018

ISBN: 978-1-934768-94-5

Library of Congress Control Number: 2018937653

All rights reserved.

This book may not be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in whole or in part, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission of Stockcero, Inc.

Set in Linotype Granjon font family typeface

Printed in the United States of America on acid-free paper.

Published by Stockcero, Inc.
3785 N.W. 82nd Avenue
Doral, FL 33166
USA
stockcero@stockcero.com

www.stockcero.com

Jean-Paul Duviols

INDIOS GUARANÍES Y JESUITAS
MISIONES DE LA COMPAÑÍA
DE JESÚS EN EL PARAGUAY
(1610-1767)

ÍNDICE

ADVERTENCIA

1. BREVE HISTORIA DE LAS MISIONES JESUÍTICAS DEL PARAGUAY	11
2. ¿UNOS PUEBLOS DESPROVISTOS DE RELIGIÓN?	19
LOS ELEGIDOS DE LOS JESUITAS: TUPÁ Y AÑA	22
DE SUMÉ A TOMÉ.....	25
LA TIERRA SIN MAL	26
3. LA ORGANIZACIÓN DE LAS MISIONES	28
ASÍ SON LOS «PUEBLOS DE INDIOS CONVERSOS»	30
PRIMERAS NOTICIAS ACERCA DE LA HIERBA DEL PARAGUAY	33
4. COMO VEÍAN LOS MISIONEROS A LOS INDIOS	37
5. LAS ARMAS DE LA «CONQUISTA ESPIRITUAL»: LENGUA Y EVANGELIZACIÓN	49
EL GUARANÍ, LENGUA DE EVANGELIZACIÓN	51
6. LA CAÍDA DEL IMPERIO DE DIOS EN LA TIERRA	55
MEMORIAL DEL PUEBLO GUARANI DE SAN LUIS, A BUCARELLI.....	58
7. «DECADENCIA» Y RUINA DE LAS MISIONES	61
8. TALENTO ARTÍSTICO DE LOS JESUITAS Y DE LOS INDIOS GUARANÍES.	69
«LOS INDIOS LO IMITAN TODO»	69
LA MÚSICA Y LA DANZA.....	71
LA ARQUITECTURA DE LAS MISIONES	75
DIBUJOS, GRABADOS, IMPRENTA.....	79
ALEGORÍAS DEL TIEMPO Y DE LA ETERNIDAD	83
9. LA RAZÓN DE ESTADO CONTRA LA CIUDAD DE DIOS	85
I. COSTUMBRES DE LOS INDIOS	89
1. COSTUMBRES DE LOS GUARANÍES (NICOLÁS DEL TECHO).....	89
LLANTOS Y ALABANZAS	91
SUPERSTICIONES.	91
ADIVINOS GUARANÍES	92
COVADA.....	93
2. ENCUENTRO CON LOS YAROS (ANTON SEPP)	97
3. LOS INDIOS CHIQUITOS (JUAN PATRICIO FERNÁNDEZ)	99
CASAMIENTO Y FAMILIA	100
VIVIENDA	100
RELIGIÓN	101

4. LOS ABIPONES (MARTIN DOBRIZHOFFER).....	105
VIRTUDES DE LOS ABIPONES.....	105
BARBARIE Y HUMANIDAD DE LOS ABIPONES	106
LAS MUJERES ABIPONAS.....	107
5. INDIOS EYIGUAYEGIS O M'BAYÁS (JOSÉ SÁNCHEZ LABRADOR).....	111
CALIDADES NATURALES DE LOS M'BAYÁS.	111
VICIOS DE LOS M'BAYÁS	112
6. NACIONES INFIELES (JOSÉ QUIROGA)	115
CHARRÚAS	115
BOHANES, GANOAS, MINUANES	115
GUAÑANÀS	115
CARIBES	115
PAYAGUÁS	115
7. ¿QUÉ CLASE DE HOMBRES SON LOS INDIOS? (FLORIAN PAUCKE).....	117
VESTIMENTA	122
II. «LA CONQUISTA ESPIRITUAL»	131
1. PRIMEROS CONTACTOS (ANTONIO RUIZ DE MONTOYA)	131
2. PRIMER PUEBLO, PRIMEROS BAUTISMOS (ROQUE GONZÁLEZ DE SANTA CRUZ)	133
3. MARTIRIO DE LOS PADRES ROQUE GONZÁLEZ Y ALONSO RODRÍGUEZ (NICOLÁS DEL TECHO).....	137
REDUCCIÓN DE EL CARÓ, 1628.	137
4. PESTE ENTRE LOS GUAYCURÚS (JOSÉ SÁNCHEZ LABRADOR)	139
5. ATACAN LOS MAMELUCOS LA REDUCCIÓN DE JESÚS MARÍA (FRANCISCO JARQUE)	141
6. «NUESTROS INDIOS IMITAN EN LA VIDA COMÚN A LOS CRISTIANOS PRIMITIVOS» (ANTON BETSCHON)	143
7. LUCHA CONTRA CIERTAS COSTUMBRES DE LOS INDIOS LULES (PEDRO JUAN ANDREU)	145
CONTRA LA EMBRIAGUEZ.	145
CONTRA LA TRADICIÓN DE LOS TROFEOS DE GUERRA.	147
8. «SON PRODIGIOS DE ADMIRACIÓN VER LA SUMISIÓN DE ESOS BÁRBAROS» (NICOLÁS DURÁN)	149
III. LA VIDA EN LAS MISIONES (ANTON SEPP S.J Y FLORIAN PAUCKE S.J.)	151
1. EL PUEBLO DE INDIOS CONVERSOS DE YAPEYÚ (ANTON SEPP)	151
LAS CASAS DEL PUEBLO.	151
VISITAS A LOS ENFERMOS.	152
MATRIMONIO DE LOS INDIOS.	153
ANÉCDOTA DE LOS BUEYES Y DEL ARADO.	154
DE QUÉ MODO SE SUELE CASTIGAR A ESTOS INDIOS.	156
ORDEN DEL DÍA DE LOS MISIONEROS	156
2. LA MISIÓN DE SAN JAVIER (INDIOS MOCOBIÉS) (FLORIAN PAUCKE)	160
IMÁGENES DEL VIAJE DESDE BUENOS AIRES A LA MISIÓN DE SAN JAVIER.....	160
JESUITAS DE CÓRDOBA.	161

EL COLEGIO DE MONTSERRAT.	161
MARZO 1749. EL RÍO SALADILLO. LA «PELOTA».	162
2. EN EL PUEBLO DE SAN JAVIER	164
CONDICIÓN DE LA ALDEA.	164
IV. ¿LA FELICIDAD O LA ESCLAVITUD?	171
1. «TRESCIENTAS MIL FAMILIAS TRABAJAN PARA CUARENTA JESUITAS.»	171
2. «NO HAY MISIÓN MÁS SANTA EN EL MUNDO CRISTIANO» (FLORENTIN DE BOURGES)	173
3. «ESTOS HOMBRES, SE VIERON PRONTO TRANSFORMADOS Y SE CONVIRTIERON EN SÚBDITOS DE SUS BENEFACTORES.» (VOLTAIRE).....	174
4. «ACOMETIERON LOS JESUITAS A CONQUISTAR ESTE REINO DEL INFIERNO». (JOSÉ CARDIEL).....	177
5. «TODA AUTORIDAD ES MÁS O MENOS ODIOSA». (GUILLAUME THOMAS RAYNAL).....	178
6. «LOS JESUITAS GOBERNARON ARBITRARIAMENTE ESTOS PUEBLOS» (FÉLIX DE AZARA)	180
7. «DISTAN ESTAS MISIONES DE SER VERDADERAS Y APOSTÓLICAS MISIONES» (MATÍAS ANGLÉS Y GORTARI)	181
8. LA REPÚBLICA CRISTIANA. FELICIDAD DE LOS INDIOS. (FRANÇOIS RENÉ DE CHATEAUBRIAND)	183
9. «CIVILIZACIÓN Y BARBARIE» (LEOPOLDO LUGONES).....	185
10. EL COMUNISMO EN LAS MISIONES (BLAS GARAY)	186
BIBLIOGRAFÍA.....	189
1) FUENTES DOCUMENTALES	189
2. ESTUDIOS:	197
INDICE GENERAL	201



ADVERTENCIA¹

Son muy numerosas las obras dedicadas al extraordinario experimento religioso y social que realizaron los Padres de la Compañía de Jesús en el Paraguay durante más de un siglo y medio y la documentación, casi inagotable.

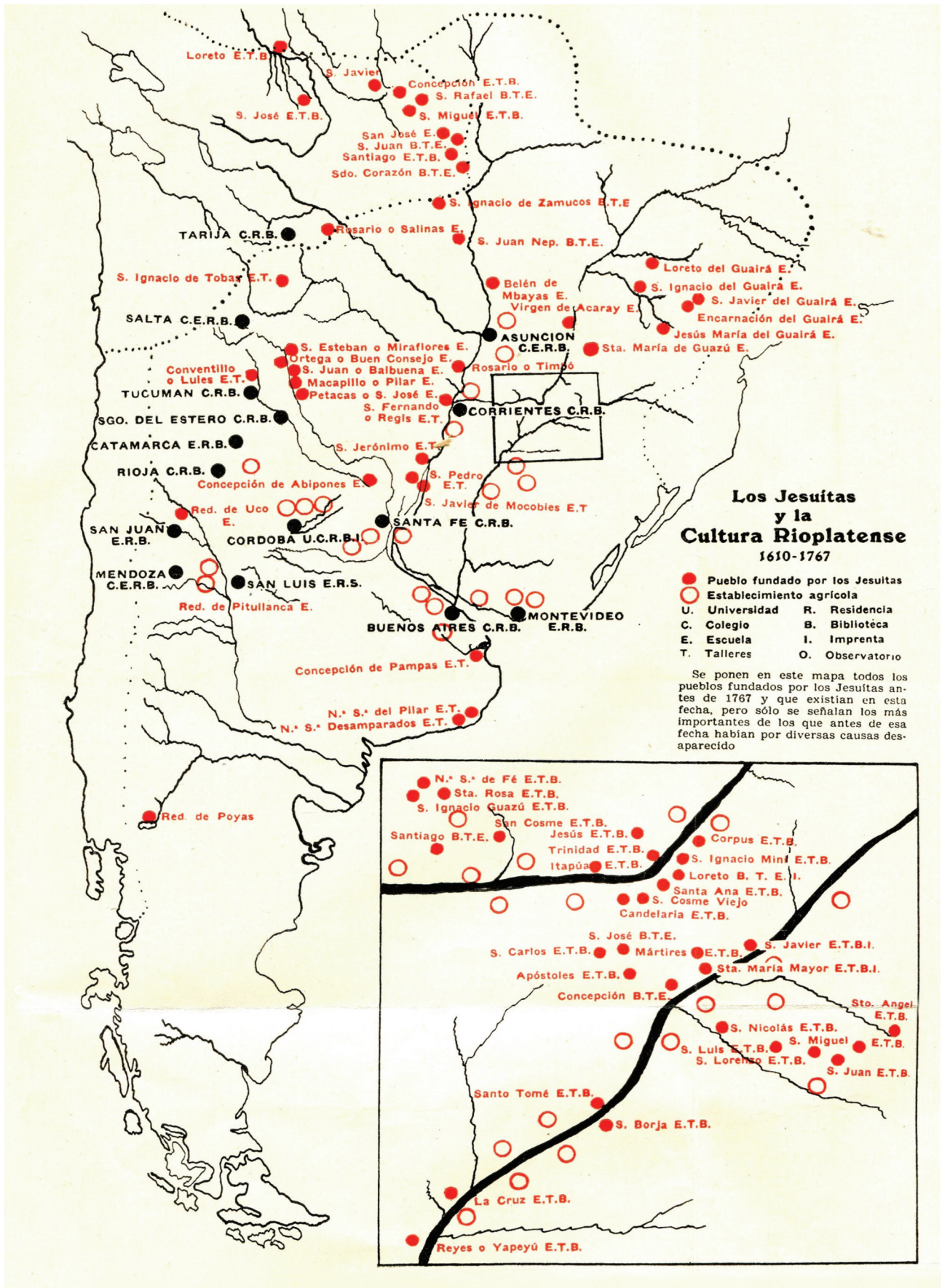
Este estudio propone una imagen particular, focalizada sobre las relaciones humanas entre los diferentes grupos de indios guaraníes que los misioneros habían reunido en unos «pueblos de indios conversos», también conocidos como «reducciones». Se apoya en los testimonios de varios misioneros, refiriéndose ora a sus cartas, ora a las obras que redactaron después de la expulsión, en la paz de su retiro en Europa. Es de notar que algunos documentos nunca fueron traducidos. Desde luego, las imágenes presentadas y la visión del *otro*, carecen a veces de imparcialidad, pero sumadas unas a otras y comparadas entre sí, permiten una aproximación aceptable. Podrá el lector comprender la buena voluntad y del altruismo de los evangelizadores, así como las diferencias culturales, distancia que las más de la veces no se pudo corregir. Los jesuitas buscaban sin duda la felicidad de los indios, o sea su salvación y los medios empleados respondían a una utopía social: fundar la «Ciudad de Dios» en la tierra.

Las controversias suscitadas por esta experiencia única, oponen el entusiasmo y la evocación de los primeros cristianos a las denuncias en contra de una nueva forma de explotación comercial y hasta de esclavización. Se dedicaron numerosas obras al análisis del sistema político y económico de las Misiones, por eso se ha privilegiado aquí otro aspecto de aquella experiencia única que se relaciona en parte con la etnología histórica y también contempla el tema de la alteridad.

Después de una introducción general, focalizada sobre esta relación particular en diversas reducciones del Río de la Plata y Paraguay y en la mirada dirigida sobre los pueblos indígenas, una antología de testimonios permitirá la inmersión en aquel mundo utópico que fascinó a los europeos.

Se ha dedicado una atención especial a la iconografía de la que, a pesar de sus carácter documental, se ha hecho, por lo general, caso omiso.

¹ NOTA. Componen en parte esta obra, unos artículos que ya fueron publicados en *L'Amérique espagnole vue et rêvée* (Paris, 1986), *Tentación de la utopía. La República de los jesuitas del Paraguay* (Barcelona, 1992) y en *Les jésuites en Espagne et en Amérique* (Paris, 2007).



Mapa establecido por Guillermo Furlong, S.J. (*Los jesuitas y la cultura rioplatense*, Montevideo, 1933)

I. BREVE HISTORIA DE LAS MISIONES JESUÍTICAS DEL PARAGUAY

- 1536.** Un grupo de franciscanos llegó con Pedro de Mendoza, en su gran expedición al Río de la Plata. Fueron los primeros evangelizadores del Paraguay. Su misión religiosa se dirigió inicialmente a los primeros conquistadores españoles, luego a los criollos y a los mestizos. También se dedicaron a la conversión de los indios por toda la provincia, en la que fundaron pueblos.
- 1556.** Los jesuitas llegaron muy pronto a Brasil y el Padre Provincial Manoel Nobrega, manifestó en seguida su acuerdo para que entraran misioneros en el Paraguay, pues había de permitir la extensión de la evangelización a nuevas áreas así como un apoyo a la expansión del territorio portugués, cuyas fronteras con la colonia española seguían siendo inciertas. Pero el Gobernador del Brasil, no concedió su permiso para tal empresa, juzgando que la población portuguesa era todavía demasiado escasa para permitir que se dispersara por aquellos vastos territorios.
- 1560.** Los jesuitas establecieron misiones en el Perú y en la provincia de Tucumán.
- 1585.** Progresó la evangelización en el Paraguay. La presencia de los jesuitas se afirmó con la fundación de un Colegio-seminario en Asunción.
- 1604.** A raíz de las solicitudes reiteradas de Hernandarias de Saavedra, primer gobernador criollo del Paraguay, el general de los jesuitas Claudio Acquaviva (1543-1615), decidió fundar una república independiente, designada como Paracuaría, en la zona del curso medio y superior de los ríos Paraná y Paraguay (el Guairá). Diego de Torres, nombrado Padre Provincial, se dirigió al Duque de Lerma y consiguió la aprobación del Rey de España, Felipe III. El gobernador veía en aquella creación un medio de poner freno a las incursiones de los Bandeirantes, procedentes de Brasil.
- 1607.** Diego de Torres llegó a la nueva provincia jesuítica, acompañado de doce misioneros (españoles e italianos). La provincia continuará siendo parcialmente independiente de la autoridad civil, que habrá de proporcionarle la ayuda necesaria para defender

las reducciones contra las incursiones (malones) de los paulistas brasileños o de los indígenas. Las reducciones se situarán al sur del río Tebicuary y formarán poco a poco una entidad política



Retrato del general de los jesuitas Claudio Acquaviva (1615-1619) (Grabado de Hieronymus Wierix, Rijksmuseum)

independiente, que establece sus propias fronteras. La autoridad del obispado de Asunción se va reduciendo y se resume a unas cuantas «visitas».

1610. Los jesuitas establecieron colegios en casi todas las aglomeraciones importantes del Río de la Plata (Córdoba, Santiago del Estero, San Miguel de Tucumán, Santa Fe, Buenos Aires, Mendoza). Consiguieron tierras y extensas fincas (latifundios) gracias a donaciones públicas o privadas.

La primera «reducción» o pueblo de indios conversos fue fundada a orillas del Paraná por los Padres Simón Maceta y José Cataldino. La «reducción» tenía como finalidad la sedentariización y la elección de un lugar preservado, para la educación y la evangelización. Los indios se vieron así «reducidos» a la vida civil y religiosa («ad vitam civilem et ad Ecclesiam reducti sunt»). A la primera reducción le dieron el nombre de Loreto, y a la segunda la bautizaron Ignacio Guazú. Las dos siguientes se fundaron en 1616. En los diez años que siguieron, las Misiones se extendieron en territorios que todavía no se habían colonizado y fue obra del celo de los misioneros Roque González (paraguayo) y Ruiz de Montoya (peruano). El Padre González de Santa Cruz se adentró hasta el territorio de los indios de Itapúa, y los Padres Moranta y Romero, hasta el de los guaycurús.

1628. Al recibir el apoyo de los colonos españoles y criollos, los pueblos de indios conversos se multiplicaron (once nuevas reducciones en el Guairá). Loreto y San Ignacio albergaban ya más de 2 000 familias guaraníes. Se contaban 150 misionarios en la Provincia. Había 50 jesuitas y 150 esclavos africanos en el colegio de Córdoba.

1629. Tal prosperidad fue amenazada por los ataques de los bandeirantes o paulistas. Entre 1629 y 1632, los «paulistas», también llamados «mamelucos», capturaron a miles de indios para reducirles a la esclavitud, asaltando las encomiendas tanto como las reducciones. Los ataques alcanzaron tal violencia que fue necesario evacuar varias reducciones.

1630. El Presidente de la Audiencia de Charcas concedió al Padre Francisco Díaz Taño (1593-1677) el título de «Protector de los indios» para las provincias jesuíticas. Después de la evacuación de la provincia de Guairá, las Misiones se desarrollan a lo largo del río Uruguay (región conocida con el nombre de Tapé). Díaz Taño fue nombrado Superior de estas Misiones en 1635.

- 1636.** Varias reducciones de la provincia de Tapé fueron objeto de nuevas incursiones de los Bandeirantes. Éstos, bajo las órdenes del tristemente famoso Raposo Tavares, amenazaron en sus correrías con arruinar aquellas nuevas misiones. Los Jesuitas decidieron entonces resistir a las agresiones, armar a los indios y darles una formación militar.
- 1638.** El Padre Antonio Ruiz de Montoya (Lima 1585-1652) solicitó del Consejo de Indias unos medios eficientes para resistir a los ataques de los «paulistas», y sobre todo el derecho de armar a los indios.
- 1639.** El Padre Díaz Taño obtuvo del papa Urbano VIII la promulgación de una bula relativa a la interdicción de la esclavitud de los indios, que no era sino una confirmación de un texto del papa Pablo III, de 1537, pero que poco se aplicaba en la práctica:
«Cualesquiera que tomaren, compraren, vendieren o poseyeren esclavos –fuesen o no cristianos– serán excomunicados».
Los Indios de la reducción de Cauzapá Guazú rechazaron a los paulistas, mientras que una milicia de españoles de Asunción no intervino concretamente en el enfrentamiento, lo que desencadenó la indignación de los jesuitas. Compraron armas de fuego o las fabricaron en las Misiones. Los indios de las reducciones llegaron a ser una formidable fuerza militar.
- 1641.** Se libró sobre el río Mbororé una batalla en que se enfrentó el ejército paulista (400 bandeirantes y 2 000 Indios), con un gran número de guaraníes (de los que 200 estaban armados con mosquetes), bajo las órdenes de un lego, Domingo de Torres y de dos caciques. Los indios de las reducciones salieron victoriosos tras varios días de combates.
Por el Río de la Plata, se iba extendiendo una creciente hostilidad entre los colonizadores españoles y los criollos, por una parte y los jesuitas, por otra. Ya que resultaba prácticamente imposible penetrar en las Misiones –los jesuitas querían proteger a los indios de cualquier contaminación– se venía creando la leyenda de tesoros escondidos, especialmente minas de oro. Los colonos acusaban a los jesuitas de proporcionar armas a los indios –lo que se prohibía en las haciendas– y de privarles de una importante mano de obra. Tras la evacuación de las reducciones del Guairá y del Tape, los jesuitas fundaron nuevos pueblos en la región del alto Paraná y del río Uruguay. En cada pueblo se estableció un cabildo, bajo la presidencia de un corregidor indígena. La autoridad, sin embargo, quedaba entre manos del sacerdote evangelizador.

- 1645.** Ruiz de Montoya consiguió que se otorgase a los indios el derecho de cultivar y vender la yerba mate (yerba del Paraguay). La ganadería se desarrolló de forma significativa.
- 1642.** El asunto Cárdenas marcará la historia de las Misiones. Se trataba del antagonismo entre los jesuitas y el obispo de Asunción, Bernardino de Cárdenas.
Después de una visita a las reducciones, el obispo trabó amistad con los jesuitas, pero poco a poco entró en oposición abierta con el gobernador Hínestrosa y con los mismos jesuitas, a los que calificó de herejes.
Cárdenas, un criollo franciscano, tenía el apoyo de la población y del cabildo de Asunción en su conflicto con los jesuitas. Hínestrosa solicitó la ayuda de las tropas guaraníes de las Misiones y destituyó a Cárdenas que se refugió en Corrientes, después de excomulgar a sus contrarios. Aquellos acontecimientos y la influencia del obispo fueron un incentivo para la propaganda contra los jesuitas.
- 1645.** Con el nombramiento del nuevo gobernador, Diego Escobar de Osorio, Cárdenas volvió a Asunción, lo que provocó la inquietud de los jesuitas.
- 1648.** Se acentuó la actividad de los bandeirantes. Raposo Tavares saqueó una reducción del Itatí. Asunción le proporcionaba una ayuda militar con intención de sustituir a los jesuitas de las Misiones por clérigos seculares.
- 1649.** Murió Escobar de Osorio. En aplicación de la Cédula Real de 1537, el Cabildo de Asunción tenía derecho a nombrar un gobernador provisional. Para marcar su oposición a los jesuitas, favoreció la elección de Bernardino de Cárdenas, cuya primera decisión fue expulsar a los jesuitas del Colegio de Asunción. A lo largo del conflicto, el virrey de Perú, Salvatierra, nombró gobernador a León y Zárate para sustituir a Cárdenas. Se desencadenó entonces un verdadero enfrentamiento. A la cabeza de 700 soldados indios de las reducciones, León y Zárate se apoderó de Asunción tras un breve combate contra las tropas del obispo-gobernador. Los jesuitas volvieron a su Colegio.
- 1680.** La fundación de la Colonia del Sacramento marcó una nueva pauta en la progresión territorial portuguesa. La población de las reducciones, en aquella época, se podía cifrar entre 60 y 70 000 personas.

- 1700.** Últimas fundaciones de «indios conversos», que sumaban entonces unas treinta reducciones y formaban lo que se dio en llamar «el Imperio jesuítico». Al final del siglo XVII se contaban 250 jesuitas en la provincia de Paracuaria, con 73 misioneros. 1 300 esclavos negros trabajaban en los colegios. Córdoba seguía siendo el centro material y espiritual de la provincia. En aquel período, las actividades económicas de las Misiones se fueron desarrollando, en particular la ganadería de mulas, que se vendían en el Perú.
- 1717.** El antagonismo personal y político entre el nuevo gobernador, D. de los Reyes Balmaceda y el cabildo de Asunción acarreó una crisis profunda. En efecto, los criollos encomenderos de Asunción se oponían a los jesuitas a los que acusaban de ocupar las mejores tierras con la mano de obra indígena y de beneficiarse de la exención de impuestos en su comercio de yerba mate. El éxito comercial de las Misiones había originado una profunda hostilidad entre los criollos.
- El fiscal José de Antequera, mandado por el gobierno para investigar, expresa, contra toda previsión, su convicción de que el Cabildo estaba en su derecho. Llegó a asumir el gobierno, con la aprobación y el apoyo del Cabildo. Acto de rebelión caracterizado que incitó al virrey, Diego Morcillo, a enviar contra él un ejército mandado por Baltasar García Ros. El destacamento se componía de soldados de la guarnición de Buenos Aires, reforzados por indios guaraníes. Fue el origen de lo que se había de llamar la Rebelión de los Comuneros de Paraguay. García Ros fue detenido en 1723 y encarcelado dos años en Asunción.
- 1724.** El ejército se enfrentó con las tropas de Antequera. El 25 de agosto, éste venció en la batalla de Tebicuary. Fue la primera derrota de los Indios Guaraníes. Al día siguiente, el cabildo de Asunción solicitaba la expulsión de los jesuitas de las Misiones. El nuevo virrey, marqués de Casafuerte, quiso acabar con la rebelión. De nuevo con la ayuda de los indios de las Misiones, el gobernador de Buenos Aires, Bruno de Zavala, entró en Asunción en 1725, liberó a Balmaceda y detuvo a Antequera que se enviaría a Lima donde fue ejecutado en 1731. El nuevo gobernador, Martín de Barúa no consiguió apaciguar la situación. La Rebelión de los Comuneros recobró nuevas fuerzas con Fernando de Mompo, que acabó derrotado frente a un ejército de 8 000 guaraníes capitaneados por Bruno de Zavala. Los jefes comuneros fueron ejecutados.

- 1750.** La indeterminación de las fronteras, aunque ya definidas por el tratado de Tordesillas entre las posesiones de Portugal y de España, suscitaba enfrentamientos en el territorio de las Misiones y originó lo que se llamará «la Guerra guaranítica». El tratado de los Límites, firmado en 1750, entre Fernando VI de España y Juan V de Portugal, modificaba el tratado de Tordesillas. A consecuencia del nuevo tratado, Portugal dejaba a España la Colonia del Sacramento, importante centro de contrabando, pero en cambio tomaba posesión del territorio situado entre los ríos Uruguay e Ibicuy, en el que estaban ubicadas 7 reducciones (o sea 30 000 guaraníes) y el marqués de Pombal, nuevo primer ministro del reino de Portugal, exigió su evacuación: «Los misionarios tendrán que salir con sus muebles y pertenencias, llevando consigo a los Indios con los que poblarán otros territorios de España».
- Los intentos de los jesuitas para aplazar la decisión fueron vanos. Los guaraníes se sublevaron, capitaneados por el corregidor Sepe que se enfrentó con las autoridades hispano-portuguesas en 1753. A Sepe lo mataron en 1755, y los rebeldes fueron derrotados (1756). El tratado de 1750 no se aplicó en la práctica.
- 1766.** Motín de Esquilache, en Madrid. Las acusaciones en contra de los jesuitas cobraron fuerza.
- 1767.** La Corona de España (Carlos III) decidió expulsar a los jesuitas de sus territorios, pocos años después de Portugal (1759) y de Francia (1762). El gobernador de Buenos Aires, Francisco Bucarelli, recibió órdenes de Madrid para proceder cuanto antes a la expulsión de los miembros de la Compañía de Jesús. En septiembre de 1767, 224 jesuitas volvieron a Europa. Fueron sustituidos en las Misiones por Franciscanos y Hermanos de la Merced. Así se dio fin al «Sagrado experimento».



José de Arévalos S.J. Acuarela original, donde están indicadas la reducciones del Paraguay (hacia 1760). (Plan de las Provincias del Chaco y colindantes según las cartas levantadas por los Misioneros Jesuitas de la Compañía de Jesús durante el siglo de 1700, donde se dan los infieles y los cristianos). (Col. J.P. Duvols)

BIBLIOGRAFÍA

I) FUENTES DOCUMENTALES

- Abbeville, Claude d', *Histoire de la mission des Pères capucins en l'isle de Maragnan et terres circonvoisines*, Paris, Huby, 1614.
- Acosta, José de, *Historia natural y moral de las Indias*, Sevilla, 1590.
- Altamirano, Cristobal P. (?) *Educación Christiana: y buena criança de los niños guaranis: provechosa para todos estados: Que contiene varios exercicios de devoción provechosos para alcançar perseverencia final y vna buena muerte*. s. l., 1713. Texto en castellano y en guarani. 426 pages. Segunda página: Qvatia Pormboè / mârangâtu / tetîrôngatubaè / cunumbuçu upe / y quabeêmbi / angaypa hegui / y nepihiro hâguâ: / Haè / Tupã Gracia / reromanô haguâ rano.
- Alvear, Diego de, *Relación geográfica e histórica de Misiones* (in Pedro de Angelis, *Colección de obras y documentos*, Buenos Aires, 1836).
- Andreu Juan, *Carta de edificación sobre la vida del V. Siervo de Dios el P. Pedro Antonio Artigas de la Compañía de Jesús, Misionero de los indios Lules, Isistines, y Tobas en la provincia de Paraguay, escrita por el P. Pedro Juan Andreu*, Barcelona, Juan Nadal, 1762. 8º, 2f., 56 p.
- Anglés y Gortari, Mathias de, *Los jesuitas en el Paraguay*, Madrid, 1769. (Segunda edición: Uribe, Asunción, 1896).
- Azara, Felix de, *Voyage dans l'Amérique méridionale*, Paris, 1809.
- _____. *Descripción e historia del Paraguay y del Río de la Plata*, Madrid, 1847.
- Bougainville, Louis Antoine de, *Voyage autour du monde*, Paris, 1771.
- Cardim, Fernão, *Tratados da terra e gente do Brasil* (XVIe siècle), Rio de Janeiro, 1925.
- Cardiel, P. José, S.J., *Breve relación de las Misiones del Paraguay* (1770).
_____. *Declaración de la verdad* (1758). Segunda edición. Buenos Aires, 1900.
- _____. *Cartas edificantes y curiosas escritas de las misiones extranjeras, y de Levante por algunos misioneros de la Compañía de Jesús, traducidas por el Padre Diego Davin, de la misma Compañía*. Madrid.
- Castelnau, Francis de la Porte, Comte de, *Expédition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud, de Rio de Janeiro à Lima et de*

- Lima au Para; exécuté par ordre du gouvernement français pendant les années 1843 à 1847*, Paris, P. Bertrand, 1850-1859. 7 partes en 13 volumenes in-8, in 4° e in-folio.
- Charlevoix, P. François Xavier, *Histoire du Paraguay*, Paris, 1756. 3 vol.
- Chateaubriand, François René de, *Le génie du christianisme*, 1802.
- Chomé, Père Ignace, *Lettre au Père Vanthiennen, 1735*, en *Lettres Edifiantes*, Recueil XXIV.
- Colección de documentos tocantes a la persecución, que los regulares de la Compañía suscitaron y siguieron tenázmente por medio de sus jueces conservadores, y ganado algunos ministros seculares, desde 1644 hasta 1660.*, Madrid, Imprenta Real de la Gazeta, 1768. (3 vol.)
- Demersay, Alfred, *Histoire physique, économique et politique du Paraguay et des établissements des jésuites*, Paris, Hachette, 1860. 2 volúmenes y un atlas.
- Doblas, Gonzago de, *Memoria sobre la provincia de Misiones de Indios Guaranis* (1785). En Pedro de Angelis, *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata*, tome III., Buenos Aires, 1834-1837.
- Dobrizhoffer, Martin, *Geschichte der Abiponer, einer berittenen und Kriegerischen Nation in Paraguay*, Wien, Joseph Elden von Kurzbeck, Wien, 1784.
- _____. *Historia de Abiponibus Equestri, Bellicosaque Paraquariae Natione*, Joseph Elden von Kurzbeck, Viena, 1784. 3 vol. 2 mapas, 6 grabados.
- Durán, Nicolas, *Relation des insignes progresz de la religion chrétienne faits au Paraquai, province de l'Amérique méridionale, & dans les vastes régions de Guair & d'Vruaig*, Paris, Sébastien Cramoisy, 1688. Se trata de la traducción francesa de la Carta Anua de 1626-1627: *Litterae annuae Provinciae Paraquariae Societatis Jesu admodum R.P. Mutium Vitellescum eiusdem Societatis Praepositum Generalem Missae a R. P. Nicolao Duran Paraquariae Praeposito Provinciali*. Antverpiae, 1636.
- Escandon, Juan und Nusdorfer, B., *Der Gesellschaft Jesu Mitglieder, Geschichte von Paraguay; Aus spanischen Handschriften übersetzt; nebst dem Criminal-Process Wilder die Jesuiten in Spanien*, Francfurt, Leipzig, 1769.
- Evreux, Yves d', *Voyage dans le nord du Brésil fait durant les années 1613 et 1614*, Leipzig et Paris, 1864.
- Fernández, Padre Juan Patricio, *Relación historial de las Misiones de los*

indios, que llaman Chiquitos, que están a cargo de los Padres de la Compañía de Jesús de la Provincia del Paraguay, Madrid, Manuel Fernández, 1716.

Fernández, Juan Patricio, (1661-1733) *Historica Relatio, de Apostolicis Missionibus Patrum Societatis Jesu apud Chiquitos, Paraguariae Populos, Primo Hispano Idiomate Conscripta*, Augsburg: Mathias Wolff, 1733. 4°. [xl], 276, [16], [2] pp.

Florentin de Bourges, o.f.m. *Voyage aux Indes orientales par le Paraguay, le Chili et le Pérou; En Lettres Edifiantes*, Recueil V., Paris, 1716.

Guevara, Padre José, *Historia del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán*. Copia manuscrita del siglo XVIII (Colección Horacio Porcel. Buenos Aires).

(Haÿs) *Mémoire touchant l'établissement des Pères jésuites dans les Indes d'Espagne*, s.l. 1716.

Ibáñez de Echeverri, Bernardo, *Regno Gesuitico del Paraguay dimostrato co' documenti de medessimi Padri della Compagnia*, Lisbona, 1770.

Insaurralde, Joseph, *Ara poru aguiyey haba conico, quatia por omboe ha marângâtu*, Madrid, 1759.

Se trata de lo que ha de ser «el buen empleo del tiempo» y por consiguiente relata cuáles eran las tareas cotidianas de los indios en las Misiones. José Insaurralde, nacido en el Paraguay, fue superior de los jesuitas y gran conocedor del idioma guaraní.

Jarque, Francisco (ver: Xarque)

Léry, Jean de, *Histoire d'un voyage faict en la terre du Brésil, autrement dite Amérique*, La Rochelle, 1578.

Lettres Edifiantes et Curieuses, écrites des missions étrangères par quelques missionnaires de la Compagnie de Jésus. (1702-1776) «Recueil» de 34 volúmenes.

Lozano, Pedro, *Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia del Paraguay*, Madrid, 1754.

_____. *Descripción chorográfica del Gran Chaco Gualamba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que le habitan*, Córdoba, 1733.

_____. *Historia de la conquista de Paraguay, Río de la Plata y Tucumán*, Buenos Aires, Imprenta popular, 1873.

Lugones, Leopoldo, *El imperio jesuítico. Ensayo histórico*. Buenos Aires, 1904.

Machoni de Cerdeña, Padre Antonio, *Arte, y vocabulario de la lengua lule*,

y *tonocote*. Madrid, Juan García Infanzón, 1732, 12mo [18], 97, 135, 17, [1] p.

(Montenegro, Juan de), *Breve noticia de las misiones, peregrinaciones apostólicas, trabajos, sudor, y sangre vertida, en obsequio de la fe, de el venerable Padre Agustín Castañares de la Compañía de Jesús, insigne misionero de la provincia del Paraguay, en las misiones de Chiquitos, Zamucos, y ultimamente en la misión de los infieles Mataguayos*, Manuel Fernández, Madrid. 1746
 Biografía del Padre jesuita Agustín Castañares (1687-1744) que había nacido en Salta. Fue evangelizador y Superior de las Misiones de los indios zamucos que había fundado junto con el Padre Ignace Chomé (San Ignacio de zamucos). Lo mató un cacique mataguayo. El autor de la biografía, Juan de Montenegro (1696-1721) era un jesuita nacido en Santa Fe y muerto en Córdoba.

_____. *Materia médica misionera*, 1710. Publicada en guarani y en español, la obra es ilustrada con 148 figuras de hierbas y plantas medicinales. Fue editada en 1945 por la Biblioteca Nacional de Buenos Aires.

Muratori, Ludovico Antonio, *Il Cristianesimo felice nelle missioni dei Padri della Compagnia di Gesù nel Paraguai*, Venezia, 1743.

Muriel, Domingo, *Historia del Paraguay desde 1747 hasta 1767*. Trad. de Pablo Hernández, Madrid, 1919.



Neue Welt Bott (Der) mit Allerhand Nachrichten dern Missionariorum...

Neue Welt Bott (Der) mit Allerhand Nachrichten dern Missionariorum Soc. Jesu Allerhand so Lehrals Geist-Reiche Brief-Schiffen, und Reis-Beschreibungen, welche von denen Missionariüs der Gesellschaft Jesu von Beyden Indien, und andern über Meer gelegenen Ländern, seit An. 1642 biss auf das Jahr 1726, in Europa angelangt seynd Jetzt zum erstenmal theils aus denen Französischen Lettres Edifiantes verteutarchet und zusammen getragen, von Joseph Stocklein, Gedacher Societat Jesu Priester. Erster Band der die Erste Theile, Augsburg und Graz, 1728.

La Cartas relativas al Paraguay que se encuentran en esta colección han sido traducidas al castellano en la obra de Juan Mühn, S. J., *La Argentina vista por los viajeros del siglo XVIII*, Ed. Huarpes, Buenos Aires, 1946.

Nieremberg, Juan Eusebio, *Vidas exemplares y venerables memorias de algunos claros varones de la Compañía de Jesús*, Madrid, 1647.

_____. *De la diferencia entre lo temporal y eterno, crisol de desengaños, con la memoria de la eternidad, postrimerías humanas, y principales misterios divinos por el P. Ivan Eusebio Nieremberg de la Compañía de Iesús*, Anberes, 1684. Edición con 11 grabados de Dirck Bouttats.

_____. *De la diferencia entre lo temporal y eterno, crisol de desengaños, con la memoria de la eternidad, postrimerías humanas, y principales misterios divinos por el P. Ivan Eusebio Nieremberg de la Compañía de Iesús y traducido en lengua Guaraní por el Padre Ioseph Serrano de la misma Compañía, dedicado a la magestad del Espíritu Santo*. Con licencia del excelentissimo señor D. Melchor Lasso de la Vega Portocarrero Virrey, Governador, Capitán General del Perú. Impresso en las Doctrinas, Año de M.D. CC. V.

Existen sólo dos ejemplares de esta obra ilustrada con 43 láminas grabadas por el indio guarani Juan Yapari, algunas de ellas copiadas de las de Dirk Bouttats (edición castellana de 1684, impresa en Anberes). Uno de ellos se encuentra en el museo Enrique Udaondo de Luján (Provincia de Buenos Aires). El segundo ejemplar, está conservado en la colección de Horacio Porcel (Buenos-Aires).

_____. S.J., *De la diferencia entre lo / Temporal y Eterno / crisol de desengaños; con la memoria de la eternidad, postrimerías humanas, y principales misterios divinos / por el P. Juan Eusebio Nieremberg / de la Compañía de / Iesus / y traducido en lengua guaraní / por el Padre / Ioseph Serrano / de la misma Compañía / Dedicado a la Magestad del /Espíritu Santo /*

con licencia del exelentissimo / Señor / D. Melchor Lasso de la Vega Porto Carrero / Virrey, Governador y Capitán General del Perú / Impreso en las Doctrinas. Año de MD.CC.V.

Fac-simile de la edición de 1705. Prólogo de Diego Lo Tártaro. Introducción de Fernando Miguel Gil, Instituto Bonaerense de Numismática y Antigüedades, Bolsa de Comercio de Buenos Aires, Bolsa de Comercio de Rosario, 2010.

Nóbrega, Manoel, *Informação das terras do Brasil* (1549), in *Revista do Instituto historico e geographico brasileiro*, Rio de Janeiro, 1844, T. VI.

Orbigny, Alcide d', *L'Homme américain, considéré sous ses rapports physiologiques et moraux*, Paris, 1839.

Ottsen, Hendrick, *Journael Oft Daghelijcx-register van de Voyagie na Rio de Plata*, Ámsterdam, Cornelis Claesz, 1603.

Parras, Fray Pedro José de, *Gobierno de los regulares de la América*. Madrid, 1783.

Pastells, P. Pablo, S.J., Mateos, Pablo, S.J., *Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia de Paraguay, segun los documentos originales del Archivo General de Indias*, Madrid, 1912- 1949. 9 volumes. (Voir: Francisco Mateos, S.J., «La colección Pastells de documentos sobre América y Filipinas», in *Revista de Indias*, Anno 8, n° 27, Madrid, 1947).

Paucke, Florian, (Zwettler Codex 420): *Hin und Her. Hin süsse und vergnügt. Her bitter und betrübt. Das ist: Treu gegebene Nachricht durch einen im Jahre 1748 aus Europa in West-America, namentlich in die Provinz Paraguay abreisenden und im Jahre 1769 nach Europa zurückkehrenden Missionarium; in welcher er besonders seinen in der Provinz Gran Chaco; unter denen Indianern Mocobier, oder so gennanten Guaycuru, achtzehnjährigen Aufenthalt, seine Arbeiten, benannter Indianer Heiden- und Christen, Zurückreise in Europa, wie Auch des Landes Witterung, Erdreich, Gewässer, Früchte, Wälder, Thiere, Vögel, Fische, kriechende und flügende Ungeziefer, sammt anderen fremden und artigen erzählet, mit verschiedenen Kupfern, untermenget, in sechs zergliedert*. 1046 pages.

. Traducción castellana de Edmundo Wernicke: *Hin und Her. (Hacia allá y para acá. Una estada entre los indios Mocobies (1749-1767))*, Tucumán y Buenos-Aires, 1942-1944. 4 volúmenes. 142 láminas en color. Primera edición completa.

- Peramás, José Manuel, *De administratione guaranítica comparate ad rempublicam Platonis commentarii* (1793) (*La República de Platón y los guaraníes*, 1946).
- _____. *De vita et moribus tradecim virorum paraguaycorum* Faenza 1793.
- _____. *Diario del destierro o la expulsión de los jesuitas de América en tiempos de Carlos III*, 1768.
- Pison, Guillaume et Marcgrav de Liebestadt, Georg, *Historia naturalis Brasiliae*, 1648.
- Raynal, Guillaume-Thomas, *Histoire politique et philosophique des Etablissements et du commerce des Européens dans les deux Indes*, 1770.
- Ruiz de Montoya, Antonio, S.J., *Tesoro de la lengua guaraní*, Madrid, Juan Sánchez, 1639.
- _____. *Conquista espiritual hecha por los religiosos de la Compañía de Jesús, en las provincias del Paraguay, Paraná, Vruguay, y Tape*, Madrid, Imprenta del Reyno, 1639.
- San Alberto, Fr. Joseph Antonio de, *Carta a los indios infieles chiriguanos*. Real Imprenta de los Niños Expósitos, Buenos Aires, 1788. Texte en guarani et en espagnol. Il s'agit d'un résumé de la doctrine chrétienne.
- Sánchez Labrador, José, *Paraguay Catholico: Harmonioso, entable de las Misiones de los Indios Guaranis. Gobierno Civil, Polytico, Militar y Christiano de sus Poblaciones, cuya relación sincera dissipa las enormes calumnias divulgadas contra tales Misiones, desde su primer establecimiento, hasta estos últimos tiempos*. Manuscrito dividido en 5 partes:
- I – Provincia del Río Paraná. 62 páginas manuscritas, un mapa de las Misiones jesuitas en la página II y una lista de los pueblos del Río Paraná en 1753.
- II. Provincia del Guayrá. 82 páginas, 2 mapas y un dibujo de las huellas de santo Tomé.
- III. Provincia del Río Uruguay. 46 páginas, 2 mapas. Lista de la Misiones jesuitas en 1753. IV. Provincia de la Serranía de Ytatín. 34 pages, une carte.
- V. Provincia del Ytatín. 68 páginas. Un mapa de la provincia de Ytatín.
- Entable de las Misiones. 108 páginas con planes y catálogos de la «Numeración anual de las doctrinas del Río Paraná y del Río Uruguay en el año 1739.
- (Manuscrito en venta en el catálogo Viau y Zona, n°1. Buenos Aires, 1930).

- _____. *Paraguay Cathólico. Descripción chorográfica de los treinta pueblos de las Misiones que los P.P. Jesuitas tienen reducidos en las riberas de los ríos Parana y Uruguay con las recientes observaciones de Longitud y Latitud del P. Ventura Suarez. Años 1716 y 1721.* (Dibujo manuscrito).
- _____. *El Paraguay católico.* Buenos Aires, Coni, 1910. 3 volúmenes.
- _____. *Los Indios Pampas, Puelches, Patagones.* Monografía inédita, prologada y anotada por Guillermo Furlong Cardiff S.J., Buenos Aires, Vial y Zona ed., 1936.
- (Sepp, Anton) *RR.PP. Antoni Sepp, und Antonii Böhm Der Societät Jesu Priestern Teutscher Nation, deren der erste aus Tyrol an der Etsch der ander aus Bayrn gebürtig Reisse beschreibung Wie dieselbe aus Hispanien in Paraquariam Kommen. Und Kursser Bericht der dencwürdigsten Sachen Selbiger Landschaft Volckern und Arbeitung dersich alldort befindenden PP Missionariorum, gezogen Aus denen durch R. P. Sepp Soc. Jes. Mit eigener Hand geschriebenen Briefen zu mehrern Nussen Von Gabriel Sepp, von und zu Recheg, leiblichen Brudern in Druck gegeben. Mit Erlaubnuss der Obern.* Nürnberg In Verlegung Joh. Hoffmans 1696. In-12, 333 p.
Traducción castellana: *Relación de viaje a las misiones jesuíticas.* Edición crítica de las obras del padre Antón Sepp S.J. misionero en la Argentina desde 1691 hasta 1733. A cargo de Werner Hoffmann. Buenos-Aires, EUDEBA, 1971.
- _____. *Continuatio laborum Apostolicorum, quos... Soc. Jesu Missionarius Apostolicus in Paraquaria. Ubi describuntur illius barbarae Gentis mores, Ingenium & docilitas in rebus practicis & mechanicis. Contra in speculativis & Metaphysicis, ruditas; aliaque plurimo Europaeis admitanda.* Ingolstadii, Haya Joannis Andreae, 1709. 1 vol. in-12, 8 f., 174 p.
- Ströbel, Mathias, *Lettre du Père Mathias Ströbel à un Père de Vienne, 1729* (in Neue-Weltbott).
- Tiruel, José, *Relación de las ocupaciones que han tenido y tienen, y frutos que han hecho y hacen los Religiosos de la Compañía de Jesús en el Perú y Reinos anejos a él, entre los indios (1601).* Dans P.Pastells, *Historia de la Compañía de Jesús*, tome I. Madrid, 1912.
- Thevet, André, *La Cosmographie Universelle*, Paris, L'Uilier, 1575.
- Toict, Nicolas du, *Historia Provinciae Paraguariae Societas Iesu. Authore P. Nicolao del Techo ejusdem Societatis Sacerdote Gallo-Belga Insulensi, Leodii, 1673.*

- Torres, Diego de, *Breve relatione del P. Diego de Torres della Compagnia di Giesú. Procuratore della Provincia del Perú, circa il frutto che si raccoglie con gli Indiani di quel Regno*. Venetia, 1604.
- Vasconcellos, Simão de, *Chronica da Companhia de Jesú do Estado do Brasil e do que obrarão seus filhos nesta parte do Novo Mundo*. Lisboa, 1658.
- Viero, Teodoro, *Raccolta di 126 stampe che rappresentano figure ed abiti di varie nazioni*, Venezia, 1783.
- Voltaire, *Essai sur les mœurs et l'esprit des Nations*, Paris, 1756.
- _____. *Candide ou l'optimiste*, Genève, 1759.
- Xarque, Francisco, *Vida Prodigiosa en lo vario de los sucesos, exemplar en lo heroico de religiosas virtudes, admirable de los favores del Cielo, gloriosa en lo Apostólico de sus empleos, del venerable Padre Antonio Ruiz de Montoya, Religioso professo, hijo del ilustrísimo patriarca San Ignacio de Loyola, fundador de la Compañía de Jesús*, Zaragoza, Miguel Lima, 1662. 4º, 8 fnc, 630 p., 6 fnc.
- _____. *Insignes misioneros de la Compañía de Jesús en la Provincia del Paraguay*. Pamplona, Juan Micón, 1687. 4º, XXIV pnc, 432 p.
- _____. *Vida Apostólica del venerable Padre Josef Cataldino, uno de los primeros y más insignes Conquistadores de las dilatadas Provincias, y bárbaras Naciones del Guairá, Valeroso soldado de la Mínima, y Máxima Compañía de Iesús*, Zaragoza, por Ivan de Ybar, 1664. 4º, 19 fnc, 264 p, 11 fnc.

2. ESTUDIOS:

- Abou, Selim, *La Republique jesuite des Guaranis et son heritage: 1609-1768*. Paris, Perrin, Unesco, 1995, 160 p.
- Armani, Alberto, *Ciudad de Dios y ciudad del sol: el «Stato» jesuita de los guaranies (1609-1768)*. Mexico, Fondo de cultura economica, 1996, 232 p
- Baez, Cecilio, *Historia colonial del Paraguay y Río de la Plata*, Asunción, 1926.
- Baker, Augustin de, *Bibliothèque des écrivains de la Compagnie de Jésus ou notices bibliographiques*, Louvain, Lyon, 1876.
- Bareiro-Saguier, Rubén et Clastres, Hélène, «Aculturación y mestizaje en la Misiones jesuíticas del Paraguay», in *Aportes*, Paris, octubre de 1969.

- Bareiro-Saguier, Rubén et Duviols, Jean-Paul, «Grupo dominante y grupo dominado en el bilingüismo paraguayo. (Colonia y Misiones)». Actes du IXe Congrès des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur. Dijon, 1973.
- Bareiro-Saguier, Rubén y Duviols, Jean-Paul, *Tentación de la utopía. La República de los jesuitas del Paraguay*. Prólogo de Augusto Roa Bastos, Barcelona, Tusquets, 1992.
- Bertoni, Moisés Santiago, *La civilización guaraní*, Puerto Bertoni, 1922.
- Bravo, Francisco Javier, *Colección de documentos relativos a la expulsión de los jesuitas de la República Argentina*, Madrid, 1872.
- Canals Frau, Salvador, *Las poblaciones indígenas de la Argentina. Su origen, su pasado y su presente*, Buenos Aires, 1953.
- Cardozo, Efraïm, *El Paraguay colonial. Las raíces de la nacionalidad*. Asunción, 1959.
- Clastres, Hélène, *La Terre sans mal. Le prophétisme tupi-guarani*. Paris, Ed. du Seuil, 1975.
- Clastres, Pierre, *Le Grand parler: mythes et chants sacres des Indiens Guarani*. Textes reunis, traduits et presentes par Pierre Clastres. Paris, Editions du Seuil, 1974, 140 p.
- Descola, Jean, *Quand les jésuites sont au pouvoir*, Paris, Arthème Fayard, 1956.
- Duviols, Jean-Paul, *L'Amérique espagnole vue et rêvée. Les livres de voyages de Christophe Colomb à Bougainville*, Paris, Editions Promodis, 1985. (I, 5: «Les Indiens selon les évangélistes jésuites»; I. 6: «La religion des Indiens sauvages du Paraguay selon les évangélistes jésuites»; IV., 3: «Les Missions du Paraguay jugées par les voyageurs français»).
- _____. «Les Dessins du jésuite Florian Paucke en Amérique méridionale», dans *Etudes Littéraires. Mots et images nomades*, Janvier-Juin 1995, (Université de Lausanne).
- _____. «Les jésuites et les Indiens du Paraguay. Le joug suave de l'Évangile», dans *Les Jésuites en Espagne et en Amérique*, Paris, P.U.P.S., 2007 (IBERICA, n° 18).
- Eguia Ruiz, Constancio, S.J., *España y sus misioneros en los países del Plata*, Madrid, 1953.
- Ezran, Maurice, *Une colonisation douce. Les missions du Paraguay. Les lendemains qui ont chanté*, Paris, l'Harmattan, 1989.
- Furlong, P. Guillermo, *El Padre José Quiroga*, Buenos Aires, Peuser, 1930.
- _____. *Los jesuitas*, Buenos Aires, 1942.
- _____. *Los jesuitas y la cultura rioplatense*, Montevideo, 1933.

- _____. *Florian Paucke S. J. y sus cartas al Visitador Contucci (1762-1764)*, Casa Pardo, Buenos Aires, 1972.
- Gandía, Enrique de, *Las misiones jesuíticas y los bandeirantes paulistas*, Buenos Aires, 1936.
- Garay, Blas, *El comunismo en las misiones. La Compañía de Jesús en el Paraguay*, Asunción, 1921.
- González, Julio César «Notas para una historia de los 30 pueblos de Misiones», in *Anuario de Historia Argentina*, Buenos Aires, 1943, vol.IV.
- Haubert, Maxime, *La vie quotidienne des Indiens et des jésuites du Paraguay au temps des missions*, Paris, Librairie Hachette, 1967.
- _____. «Bons sauvages et bonne nouvelle au Paraguay», *Tiers Monde*, 1978.)
- Hernández, P. Pablo, *El extrañamiento de los jesuitas del Río de la Plata*, Madrid, 1908.
- _____. *Organización social de las misiones jesuitas del Paraguay*, Madrid, 1930.
- Hochwälder, Fritz, *Das heilige Experiment (Sur la terre comme au ciel)*, 1952.
- Leite, Serafim, *Cartas dos primeiros Jesuitas do Brasil*, São Paulo, 1954.
- Lacombe, Robert, *Guaranis et jésuites. Un combat pour la liberté: 1610-1707*. Paris, Societe d'ethnographie, 1993, 301 p.
- Lécrivain, Philippe, S.J. «Pour une plus grande gloire de Dieu». *Les missions jésuites*. Paris, Gallimard, 1991, 176 p. (Decouvertes Gallimard).-
- Leonhardt, Carlos, *Cartas Anuas de la Provincia de Paraguay, Chile y Tucuman, de la Compañía de Jesús*, Buenos Aire, 1927.
- Lugon, C., *La République communiste chrétienne des Guaranis (1610-1768)*, Paris, 1949.
- Lugones, Leopoldo, *El Imperio jesuítico*, Buenos Aires, 1906.
- Mariluz Urquijo, José María «Los Guaraníes después de la expulsión de los jesuitas», in *Estudios americanos*, Séville, 1953, n°25, vol. 6.
- Melià, Bartomeu, *El guaraní conquistado y reducido. Ensayos de etnohistoria*. Asunción, 1986.
- Métraux, Alfred, *La Religion des Tupinamba et ses rapports avec celle des autres tribus Tupi-Guarani*, Paris E. Leroux, 1928.
- _____. «Le caractère de la conquête jésuitique», *Acta Americana*, Vol. I., Austin, 1943.

- Molinié, Annie, Merle, Alexandra, et Guillaume-Alonso, Araceli (dir), *Les Jésuites en Espagne et en Amérique. Jeux et enjeux du pouvoir (XVIe-XVIIIe siècles)*, Paris, PUPS, 2007.
- Mora Mérida, José Luis, *Historia social de Paraguay, 1600-1650*, Escuela de Estudios Hispano-Americanos de Sevilla, 1973.
- Mörner, Magnus, *Actividades políticas y económicas de los jesuitas en el Río de la Plata*, Buenos Aires, 1968.
- Mühn, Juan, *La Argentina vista por viajeros del siglo XVIII*. Buenos Aires, ed. Huarpes, 1946.
- Moussy, Martin de, *Description de la Confédération argentine*, Paris, 1860.
- Palacios, Silvio; Zoffoli, Ena, *Gloria y tragedia de las misiones guaraníes: historia de las reducciones jesuíticas durante los siglos XVII y XVIII en el Río de la Plata*. Bilbao, Ed. Mensajero, 1991, 433 p
- Parish, Woodbine, *Buenos Aires and the Provinces of the Río de la Plata desde su descubrimiento y conquista por los españoles*, Buenos Aires, 1852-53. Traduit de l'anglais par Justo Maesa.
- Quelle, O., «Das Problem des Jesuitenstaates Paraguay», *Ibero-Amerikanisches Archiv*. Jhrg. 8 Berlin, 1934.
- Rastoul, Armand, «Les jésuites au Paraguay: une organisation socialiste chrétienne». Paris, Bloud, 1907, 61 p.
- Reiter, Frederick J. *They built Utopia: the Jesuit missions in Paraguay: 1610-1768*. Potomac (Maryland), Scripta humanistica, 1995, 401 p.
- (Schmid Martin) *Martin Schmid 1694-1772) Missionar – Musiker – Architekt. Ein Jesuit aus der Schweiz bei den Chiquitano-Indienern in Bolivien*. Catalogo de la exposicion del Museo de Historia de Lucerne, 1994.
- Sierra, Vicente D., *Los jesuitas germanos en la conquista espiritual de Hispano-América (Siglos XVII-XVIII)*, Buenos Aires, 1944.
- Sommervogel, P. Charles S.P., *Bibliographie de la Compagnie de Jésus*, Bruxelles, 1890.
- Susnik, Branislava, *El indio colonial del Paraguay. El Guaraní Colonial*. Asunción, 1965.
- _____. *El indio colonial del Paraguay. Los trece pueblos guaraníes de las Misiones*. (II), Asunción, 1966.
- Tisserá, Ramón, *De la civilización a la barbarie; la destrucción de las Misiones Guaraníes*. Buenos Aires, 1969.

INDICE GENERAL

- Abipón (idioma), 105
 Abipones (indios), 19, 22, 36, 53, **104-109**, 127, 177
 Acquaviva, S.J., Claudio, 11
 Acusaciones contra los jesuitas, 14, 15, 17, 55, 60, 64, 65, 171-173, 178, 179, 185
 Aguado, Francisco, 81
 Alvear, Diego de, 26, 27
 Anchieta, S.J., José, 130, 140
 Andreu, S.J., Juan, 145, 148
 Inglés y Gortari, Matías, 181, **182-183**
 Antequera, José de, 16
 Añan (diablo), 22, **24-25**
 Aranda, Conde de, 56
 Arévalos, S.J., José de, 18
 Armas (otorgadas a los indios), 14, 171, 172
 Arquitectura de las Misiones, **75-76**
 Artigas, S.J. Pedro, 146
 Asunción, 11, 13, 15, 16, 28, 38, 51, 60, 93, 132, 135, 177
 Azara, Félix de, 61, 65, 75, **179-180**
Avamba'é, 32, 187
Bandeirantes, 11, 12, 13, 14, 87
 Barúa, Martín de, 16
 Beer, María Eugenia, 81
 Betschon, S.J., Anton, 143, **144**
 Boanes (indios), 115
 Böhm, S.J., Anton, 97
 Bolaños, Luis, 52
 Bougainville, Louis Antoine de, 64
 Bourges, Florentin de, 174, 176
 Bourges, S. J., François, 164, 167, 173
 Brasanelli (Hermano), 75
 Brasil, 11, 19, 20, 25, 39, 62, 87, 141, 175, 185
 Bucarelli y Ursúa, Francisco de Paula, 17, 56, 59, 60, 63, 177
 Buenos-Aires, 16, 17, 32, 57, 62, 64, 75, 93, 116, 160, 161, 173, 175, 182
 Caaró (reducción del), 134, 137
 Caarupé (indio), 134, 138
 Candelaria (Pueblo de), 29, 134
 Canibalismo, 40, 89, 90, 95
 Cárdenas, Bernardino de, 15, 60, 132
 Cardiel, S.J., José, 31, 42, 43, 44, 116, 176, **177**
 Cardim, S.J. Fernão, 23
 Cardoso, Efraím, 55
 Carlos III, 17, 56
 Carubá (cacique), 141
 Casamientos de indios, 31, 90, 100, 153, 154
 Castelfuerte, Marqués de (Virrey), 182
 Castigos corporales, 32, 44, 154, **156**
 Castillo, S.J., Juan del, 135
 Cat, S.J. Padre, 21
 Cataldino, S.J., José, 13, 86, 131, 132
 Cauzapá Guazú (reducción de), 14
 Chaco (Gran), 102, 177
 Chaco, (indios del), 19, 96
 Chamucos (indios), 41
 Charcas (Audiencia de), 13, 142
 Charlevoix, S.J., Pierre François Xavier, 42, 184
 Charrúas (indios), 114, 115-116
 Chateaubriand, François René de, 85, 183, **184**
 Chiriguano (idioma), 81
 Chiriguanos (indios), 19, 38, 144
 Chiquitos (indios), **99-102**
 Chomé, S.J., Ignace, 41, 81
Ciudad de Dios, 9, 85, 87, 88, 186
Ciudad terrenal, 30
 Clastres, Hélène, 27,
 Clastres, Pierre, 54
 Cocodrilos (Yacarés), 167, 168
 Colegios jesuitas, 13, 161, 162
 Colonia del Sacramento, 15, 62, 87
 Comercio de los jesuitas, 15, 16, 32, 171, 178, 182, 187, 188
 Consejo de Indias, 14
 Compañía de Jesús, *Passim*.
 Comuneros del Paraguay, 16, 60, 183

- Concilio de Lima, 49, 51
 Concilio de Trento, 49, 55
 Córdoba, 13, 16, 75, 93, 112, 128, 161, 162 174
 Corpus Christi (reducción de), 30
 Culebras, 168, 169
 Demersay, Alfred, 48, 75, 96, 102, 169
 Díaz Taño, S.J., Francisco, 13, 93, 142
 Dillingen (Suabia), 130
 Dobrizhoffer, S.J., Martin, 22, 23, 36, 41, 45, 53,
 103, 104, 105, **108**, 109
 Durán, S.J., Nicolás, (o Mistrilli), 19, 38, 46, 149,
 150
 El Timbó (reducción de), 108
 Encomienda, 30, 56
 Entierros indios, 124, 125
 Entre Ríos, 62
 Escobar de Osorio, Diego, 15
 España, 17, 87, 142
Evangelización, Passim.
 Evreux, Yves d', Padre, 24
 Expulsión de los jesuitas, **55-60**, 65, 66
 Felipe III, 11, 12
 Fernández, S.J., Juan Patricio, 43, 99, 101, **102**
 Fragonard, Théophile, 73
 Franciscanos, 11, 17, 55, 59
 Francisco Javier, S.J. (San), 35
 Furlong S.J., Guillermo, 10, 75
 Ganoas (indios), 115
 Garay, Blas, 186, **188**
 García Ros, Baltasar, 16
 Garriga, S.J., Antonio, 80
 Gil, Juan, 49
 González, Julio César, 57
 González, Tirso (General de los jesuitas), 83
 González de Santa Cruz, S.J., Roque, 13, 86,
 133, **134-136**, 137
 Guairá, El, 11, 13, 14, 28, 132
 Guañanás (indios), 115
 Guaraní (idioma), 47, 49, **51-55**, 81, 117
 Guaranés (indios), 19, 42, 44, 49, 54, 56, 61, 62,
 63, 66, **89-95**, 176, 178, 179, 186
 Guayaríes (indios), 134
 Guaycurús (indios), 13, 19, 41, 43, 138, 139
 Guerras entre los indios, 126, 127, 147
Guerra guaranítica, 17, 62, 87
 Haubert, Maxime, 171
 Haÿs, Sieur, **173**
 Hernandarias de Saavedra, 11, 28
 Hinestrosa (Gobernador), 15
 Hochwälder, Fritz, 86
 Ibicuy (río), 17
 Ignacio de Loyola, S.J., (San), 36, 39, 129
 Ignacio Guazú (reducción de), 13
Imperio jesuítico, 16, 38, 61, 186
 Imprenta de las Misiones, 54, **80-85**
 Itapuã, (reducción de), 13, 30, 75, 134
 Jarque, S.J., Francisco, 41, 141, **142**
 Jesuitas, *Passim.*
 Jesús María (reducción de), 141
 Joffe, Roland, 85, 86
 Juan Pablo II (Papa), 135
 La Concepción (reducción de la), 174
 La Paz (Sinodo de), 41
 Las Casas, Bartolomé de, 30
 Latín (idioma) 49, 55
 León y Zarate, 15
 Lerma, Duque de, 11,
 Léry, Jean de, 20, 25, 94
 Lima, 16, 132
 Loreto (reducción de), 13, 75, 80, 131
 Lozano, S.J., Pedro, 23
 Lugones, Leopoldo, 185, **186**
 Lules (indios), 145
 Maceta, S.J., Simón, 13, 86, 131, 132, 141
 Machicuys (indios), 96
Mamelucos, 13, **141**
 María-Teresa de Austria, 108
 Mariluz Urquijo, José María, 62
 Mataguayos (indios), 38
 Mate (yerba), **32-34**, 128, 169, 187
 M'bayás (indios), 39, **111**
 Mbororé (río), 14
 Melo, Federico de, 141
 Mendoza, Pedro de, 11
 Mercedarios, 17, 56, 59
 Minuanes (indios), 115
 Misiones jesuíticas, *Passim.*
 Mocabí (idioma), 121

- Mocobíes (indios), 19, 108, **117-127**, 128, 160
 Mompox, Fernando de, 16
 Montevideo, 62, 116
 Moranta, S.J., 13,
 Morcillo, Diego (Virrey), 16
 Moussy, Martin de, 66
 Mujeres indias, 92, 93, 107, 108, 123, 124, 134
 Muratori, S.J., Ludovico
 Muriel, S.J. Domingo, 38, 128
 Música y evangelización, **71-73**, 157, 183
 Nandecy (divinidad), 23
 Nanderuvuçu (divinidad), 23
 Nezá (brujo), 134
 Nieremberg, S.J. Jose Eusebio, 35, **80-84**
 Nóbrega, S.J., Manoel, 11, 19, 20, 21, 22, 39
 Orbigny, Alcide d', 62
 Ortiz, Tomás (obispo), 41
 Ottsen, Hendrik, 114
 Pablo III (Papa), 14
 Palmas, 169
 Paracuaria (Provincia de), 11, 16, 28, 34, 38, 54, 70, 103, 106, 163
 Paraguay, 11, 38, 42, 51, 55, 61, 76, 85, 92, 93, 112, 117, 129, 131, 142, 175, 185
 Paraguay, (río), 11, 89, 115, 116, 171
 Paraíso terrenal, 27, 86
 Paraná, (río), 12, 13, 14, 32, 89, 115, 151, 166, 182
 Parras, S.J., José, 49, 51
 Paucke S.J., Florian, 22, 37, 39, 40, 53, 108, 117, **128**, 159, 169
 Paulistas, 13, 14, 87
 Payaguás (indios), 19, 102, 115
 «Pelota» (la), 162-164
 Peragrassa, S.J. Angel Camilo, 75
 Peramás, S.J. José Manuel, 29, 79
 Perú, 11, 16, 89, 142, 175
 Pío XII (Papa), 135
 Población de las Misiones, 13, 15, 61, 62
 Poligamia, 31,40
 Pombal, Marqués de, 17
 Portugal, 17, 87
 Primoli, Juan B.(arquitecto), 75
 Pueblos de indios conversos, **30-31**, 38, 61, 64
 Puelches (indios), 39
 Quechua (idioma), 81, 117
 Quiroga y Méndez, S.J., José, 115, **116**, 177
 Raynal, Guillaume Thomas), 85, 178, **179**
Reducciones, Passim.
Reino de Dios en la Tierra, 21, 34, 47, 55, 61, 67
 Religión tupí-guaraní, **19-28**, 40, 49, 54, 91, 101
 Restivo, S.J., Paolo, 80,
 Reyes Balmaceda, D. de los, 16
 Rho, S.J., Juan, 93
 Ribera, S.J. Antonio, 75
 Río de la Plata, 11, 14, 54, 80, 87, 177
 Rodríguez, S.J., Alonso, 134, 136, 137
 Romero, S.J., 13, 134, 139
 Rugendas, Johann Moritz, 23
 Ruiz de Montoya, S.J., Antonio, 13, 14, 15, 20, 34, 40, 53, 80, 86, 93, 131, **132**
Sagrado Experimento, 17, 63
 Saladillo (río), 162, 163
 Salvatierra (virrey del Perú), 15, 64
 San Borja (reducción de), 75
 San Carlos (reducción de), 36
 San Cosme y Damián (reducción de), 75
 San Ignacio Mini (reducción de), 76
 San Ignacio Guazú (reducción de) 134
 San Javier (reducción de), 54, 80, 128, 134, 159, 160, 164, 174, 176
 San Luis (reducción de), 57, 66, 70
 San Miguel (reducción de), 30, 75
 San Miguel de Tucumán, 13
 San Nicolás (reducción de), 134, 174
 Sánchez Labrador, S.J. José, 39, 43, 108, 110, 112, 139
 Santa Ana (reducción de), 30
 Santa Fe, 62
 Santa María de Fe (reducción de), 77, 79, 129
 Santa María la Mayor (reducción de), 54
 Santiago del Estero, 13
 Santo Tomé (Evangelización de), 131
 Scheffler, Christoph Thomas, 130
 Sebastián, Santiago, 84
 Sepe (corregidor), 17
 Sepp, S.J., Anton, 42, 43, 44, 45, 52, 61, 69, 70, 71, 86, 97, 98, 128, 151, 159
 Serrano, S.J., Joseph, 81

- Solano, Francisco de, 52
 Ströbel, S.J., Mathias, 45, 71, 116
 Sumé (divinidad), 25-26
 Tapé (véase también Uruguay), 14
 Tarahumaras (indios), 52
Tavamba'é, 32
 Tavares, Raposo, 14, 15, 87
 Tebicuary (batalla), 16, 60
 Tebicuary, (río), 12, 28
 Techo, S.J., Nicolás (Nicolas du Toict), 46, 79, 89, 93, 135, 138
 Teología de la liberación, 87
 Thevet, André, 20, 91, 92
Tierra sin Mal, 26-28, 67
 Tigres (Yaguaretés), 166, 167
 Tomás (Santo), 25
 Tordesillas (Tratado de), 17, 87
 Torres, S.J., Diego de, 11, 12
 Torres, Domingo de, 14
 Trabajo de los indios, 44, 45, 69, 171, 179, 180, 181, 186, 187
 Trinidad (reducción de), 30, 48, 76
 Tupã (divinidad), 22, 23-24, 32
Tupamba'é, 32, 187
 Tuzulutlán (pueblo de), 30
 Urbano VIII (Papa), 14
 Uruguay, 13, 38, 51, 87, 134
 Uruguay (río), 14, 17, 97, 115, 151, 182
 Van Diepenbeeck, 94
 Vasconcellos, Simão de, 26
 Vicios de los indios, 43, 112, 125, 126, 145, 154, 155, 177
 Virtudes de los indios, 43-47, 69, 79, 105, 108, 111, 118, 120, 143, 143, 149, 150, 152, 171
 Viero, Teodoro, 95
 Voltaire, 47, 85, 174, 176
 Yaparí (indio guaraní), 68, 83
 Yapeyú (Pueblo de), 30, 37, 45, 61, 72, 98, 134, 151
 Yapuguay, Nicolás, 54, 80, 81
 Yaros (indios), 97-98.
 Ychoalay, (Cacique abipón), 22
 Yuruparí (diablo), 24
 Zamuco (idioma), 81
 Zamucos (indios), 19
 Zavala, Francisco Bruno de, 16, 64, 177
 Zipoli, S.J., Domenico, 86

